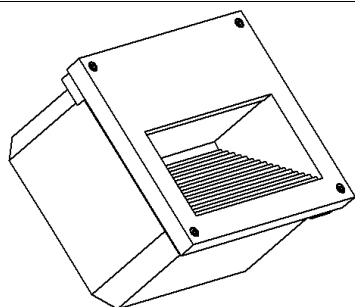


CE

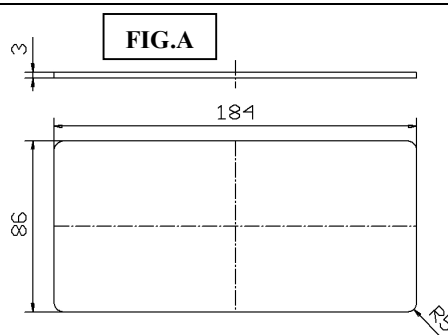
IP65

0.3m

F



Art.5406. 94X.T.05 TC-DE G24q-2 18W
Art.5406. 94X.T.02 TC-DE G24q-2 18W



Vetro sodico-calcico temprato - Cristal sódico cálcico templado - Sodium-calcium toughened glass - Verre sodico-calcique trempé - Natrium-kalkhaltiges gehärtetes Glas

I ATTENZIONE:

- Per l'installazione rivolgersi esclusivamente a personale specializzato ed abilitato.
- E' necessario conservare il presente foglio d'istruzioni anche dopo l'installazione.
- “L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto da materiale isolante o similare”.
- L'apparecchio deve essere installato esclusivamente a parete

I - Utilizzare esclusivamente lampade di potenza e tipo conformi ai dati riportati sulla targa dell'apparecchio.

- Attenzione: Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio, la sostituzione della lampada od altro intervento sull'apparecchio, assicurarsi di avere tolto la tensione.
- L'apparecchio e' idoneo al fissaggio diretto su superfici normalmente infiammabili.
- Rispettare la distanza minima dagli oggetti illuminati.
- L'apparecchio in **CLASSE I**: Collegare al circuito di messa a terra dell'impianto elettrico.
- L'apparecchio **non** è idoneo al funzionamento in cascata.
- Apparecchio idoneo al funzionamento in interni ed esterni.
- “L'apparecchio deve essere usato solo se completo del suo schermo di protezione” (Vedi Fig.A)

Contattare CRISTHER per il ricambio dello schermo.

GB CAUTION:

- For installation contact only qualified, trained personnel.
- Keep this instructions sheet after installation.
- “The equipment should be covered by insulating material or any similar material under no circumstances.
- The equipment must be installed only on the wall

GB - Use only bulbs with the power and type in compliance with the data on the label plate of the equipment.

- Caution: before connecting up to the mains, during assembly, replacement of valves or other operations on the equipment, make sure power has been disconnected.
- The equipment is suitable for fixing directly on surfaces normally inflammable.
- Comply with the minimum distance from the illuminated objects.
- Equipment in **CLASS I**: Connect to earth circuit of electric
- The equipment is **not** suitable for operating in tandem.
- Equipment suitable for internal or external operating.
- “The equipment must be used only if complete with protective screen “(See Fig. A)

Contact CRISTHER for replacement.

F ATTENTION:

- Pour l'installation, s'adresser exclusivement à un technicien spécialisé et autorisé.
- Conservé cette notice d'instructions après l'installation.
- “L'appareil ne doit pas, en aucune circonstance, être recouvert de matériel isolant ou autre similaire”.
- L'appareil doit être installé exclusivement sur la paroi

F -Utiliser exclusivement des ampoules conformes, par puissance et type, aux valeurs indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil.

- Attention : avant de réaliser les branchements de secteur lors du montage, le remplacement de l'ampoule ou toute autre intervention sur l'appareil, veiller à mettre ce dernier hors tension.
- L'appareil peut être fixé directement sur des surfaces normalement inflammables.
- Respecter la distance minimale des objets éclairés.
- L'appareil **CLASSE I**: Brancher au circuit de mise à la terre de l'installation électrique.
- L'appareil **n'est** pas adapté pour le fonctionnement en cascade.
- Appareil pouvant fonctionner en intérieur et en extérieur.
- “L'appareil ne doit être utilisé que muni de son écran de protection”. (Cf. Fig.A).

Pour les rechanges, se mettre en contact le cas échéant avec CRISTHER.

D ACHTUNG:

- Für die Installation ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
- Diese Gebrauchsanweisungen müssen auch nach der Installation aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen mit Isoliermaterial oder ähnlichem bedeckt sein”.
- Das Gerät ist ausschließlich an der Wand zu installieren.

D - Ausschließlich Lampen verwenden, deren Typ und Leistung den auf dem Geräteschild angebrachten Daten entsprechen.

- Achtung: Ehe die Anschlüsse ans Netz ausgeführt werden, während der Montage, dem Ersetzen der Lampe oder anderem, sicherstellen, dass der Strom abgeschaltet wurde.
- Das Gerät ist zur direkten Befestigung auf normalerweise entzündbaren Flächen geeignet.
- Den Mindestabstand von den beleuchteten Gegenständen einhalten.
- Das Gerät gehört zur **KLASSE I**: Den Erdungskreis der Elektrik anschließen.
- Das Gerät ist **nicht** für den Kaskadenbetrieb geeignet.
- Das Gerät ist für den Betrieb in Innen- und Außenbereichen geeignet.
- “Das Gerät darf nur komplett mit seinem Schutzschirm verwendet werden”.(Siehe Abb. A)

Für die Ersatzteile ggf. mit CRISTHER in Verbindung setzen.

E ATENCIÓN:

- Para la instalación dirigirse exclusivamente a personal especializado y habilitado.
- Es necesario conservar el presente folleto de instrucciones también después de la instalación.
- “El aparato no debe, en ninguna circunstancia, quedar cubierto por material aislante o similar”.
- El aparato debe ser instalado exclusivamente en la pared

E -Utilizar exclusivamente bombillas de potencia y de tipo conformes a los datos indicados sobre la placa del aparato.

- Atención: Antes de efectuar las conexiones de red, durante el montaje, la sustitución de la bombilla o de cualquier otra intervención sobre el aparato, asegurarse de haber desconectado la tensión.
- El aparato es adecuado para la fijación directa sobre superficies normalmente inflamables.
- Respetar la distancia mínima de los objetos iluminados.
- El aparato en **CLASE I**: Conectar al circuito de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- El aparato **no** es adecuado para el funcionamiento en cascada.
- El aparato es adecuado para el funcionamiento tanto en el interior como en el exterior.
- “El aparato debe utilizarse solo si lleva su pantalla de protección”. (Ver Fig.A)

Tomar contacto con CRISTHER para repuestos.

R ВНИМАНИЕ:

- Для установки обращаться только к опытным специалистам.
- Необходимо сохранять настоящую инструкцию и после установки светильника.

R - Использовать лампы исключительно такого типа и мощности, которые указаны на этикетке светильника.

- Внимание: прежде, чем подключить провода к сети, при монтаже, при замене лампы или при других операциях по установке или проверке прибора убедиться в его отключении от напряжения.
- Прибор может быть установлен непосредственно на нормально невоспламеняющиеся поверхности.
- Соблюдать минимальные расстояния от освещенных объектов.
- Прибор относящийся к **КЛАССУ I**: присоединить к заземлению электросети.
- Прибор не предназначен для функционирования в каскаде.
- Прибор предназначен для внутреннего, и для наружного использования.
- Прибор может быть использован только в случае, если он укомплектован собственным защитным экраном. (см. рис.А)
- В случае необходимости замены свяжитесь с CRISTHER.

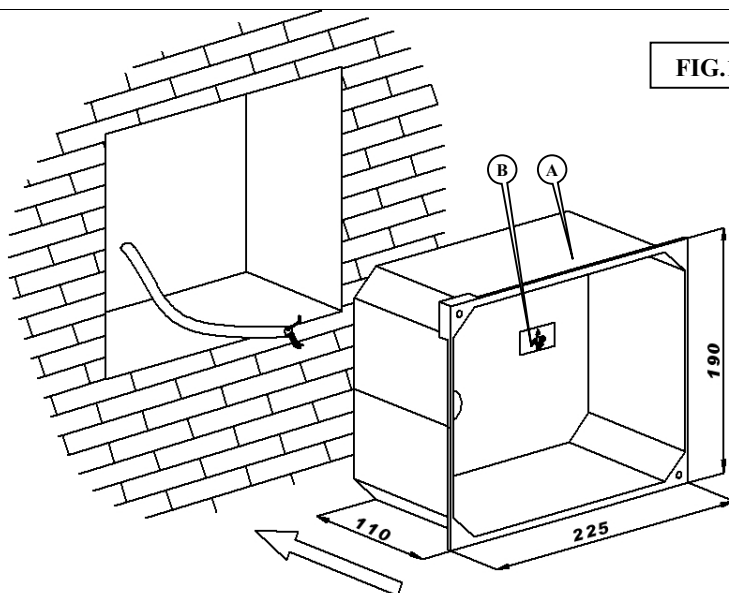


FIG.1

I - Creare una sede adeguata nella parete sufficiente a poter alloggiare la cassaforma (A) come mostrato in figura 1.

ATTENZIONE: L'inserimento della cassaforma (A) deve essere fatto in modo da avere il foro per il passaggio dei cavi sulla sinistra. La freccia adesiva (B) presente all'interno della cassaforma (A) dovrà essere direzionata verso l'alto.

Gettare il cemento verificando che il bordo della cassaforma (A) rimanga a filo con il muro.

E - Crear en la pared un alojamiento adecuado suficiente para dar cabida al encofrado (A) según indicado en la figura 1.

ATENCIÓN: El posicionamiento del encofrado (A) debe realizarse de manera que el orificio para el paso de los cables quede sobre el lado izquierdo. La flecha adhesiva (B) presente en el interior del encofrado (A) deberá estar dirigida hacia arriba.

Echar el cemento verificando que el borde del encofrado (A) quede al ras de la pared.

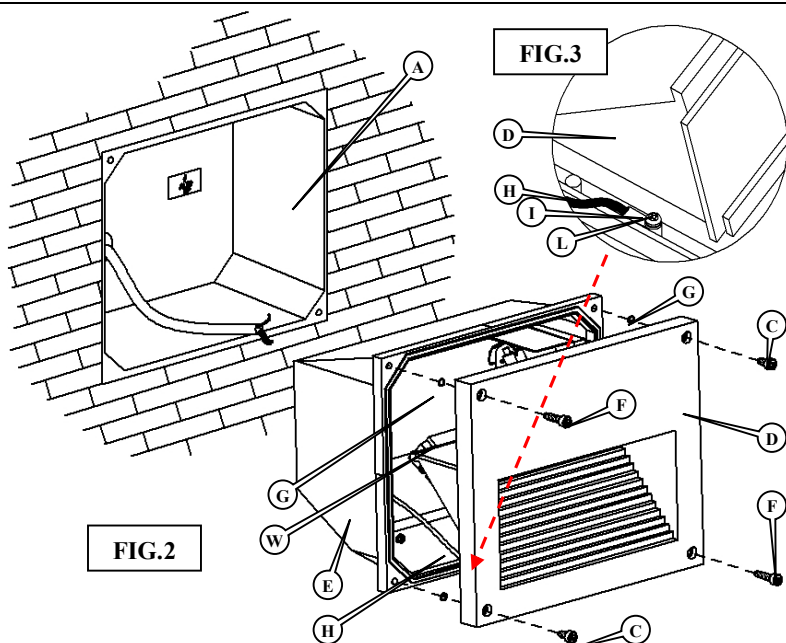


FIG.2

I - Aprire il vano ottico svitando le due viti M5x12 A2 (C) che fissano la copertura (D) con il corpo pressofuso (E).

Togliere inoltre anche le due viti M5x18 A2 (F) che fissavano la copertura (D) con la cassaforma (A).

Fare attenzione a non perdere i quattro OR (G) che si trovano frapposti tra copertura (D) e corpo (E) utilizzati per evitare la perdita delle quattro viti M5 (C-F).

Per agevolare l'installazione si consiglia di scollegare il cavo di messa a terra (H) togliendo la rondella zigrinata (I) e la vite M4x6 (L) su copertura (D) come mostrato in figura 3.

Togliere la busta d'agente essicante (W).

E - Abrir el vano óptico destornillando los dos tornillos M5x12 A2 (C) que fijan la cubierta (D) al cuerpo fundido a presión (E).

Retirar también los dos tornillos M5x18 A2 (F) que fijaban la cubierta (D) al encofrado (A).

Tener cuidado en no extraviar los cuatro OR (G) que están interpuestos entre la cubierta (D) y el cuerpo (E) utilizados para evitar el extravío de los cuatro tornillos M5 (C-F).

Para facilitar la instalación se sugiere desconectar el cable de puesta a tierra (H) quitando la arandela grafilada (I) y el tornillo M4x6 (L) sobre cubierta (D) según indicado en la figura 3.

Quitar el sobre del agente secante (W).

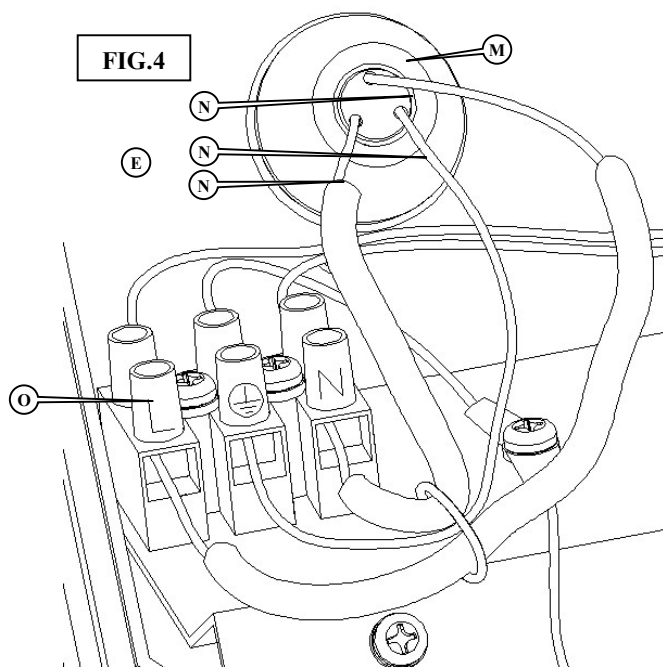


FIG.4

I - Procedere a cablare l'apparecchio sfondando le membrane del passacavo (M) che si trova sul fondo del corpo pressofuso (E).

Il cavo c/o conduttori (N) fuoriuscenti dalla parete dovranno essere armonizzati <HAR> (sez. max. conduttore = 1.5mm²).

Il cablaggio dovrà essere eseguito sulla morsetteria (O) come mostrato in figura 4 a lato.

L ⇒ conduttore della linea colore marrone.

N ⇒ conduttore neutro colore blu.

⊕ ⇒ conduttore di terra colore giallo/verde.

⊕ Ricordarsi di ricoprire i cavi (N) della linea e del neutro con due guaine silicone calzavetro (K) in dotazione.

Bloccare con una fascetta (J) in dotazione i tre conduttori (N) della linea, neutro e terra in prossimità della morsetteria (O) (vedi fig.4).

E - Proceder con el cableado del aparato rompiendo las membranas del pasa cable (M) que se encuentra en el fondo del cuerpo fundido a presión (E).

El cable y/o conductores (N) que salen de la pared deberán ser armonizados <HAR> (sec. máx. conductor = 1.5mm²).

El cableado se deberá efectuar en la bornera (O) según lo indicado en la figura 4 al lado.

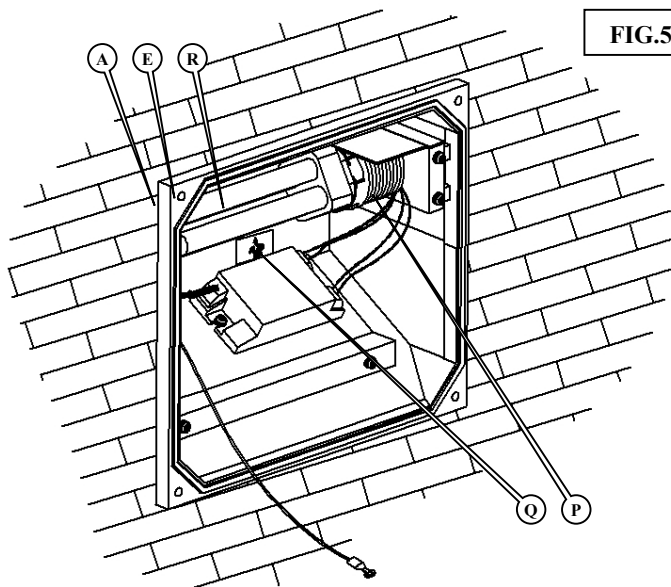
L ⇒ conductor de la línea color marrón.

N ⇒ conductor neutro color azul.

⊕ ⇒ conductor de tierra color amarillo/verde.

⊕ Recordar recubrir los cables (N) de la línea y del neutro con dos vainas de vidrio silicon (K) en dotación.

Bloquear con una abrazadera (J) en dotación los tres conductores (N) de la línea, neutro y tierra en proximidad de la bornera (O) (ver fig.4).

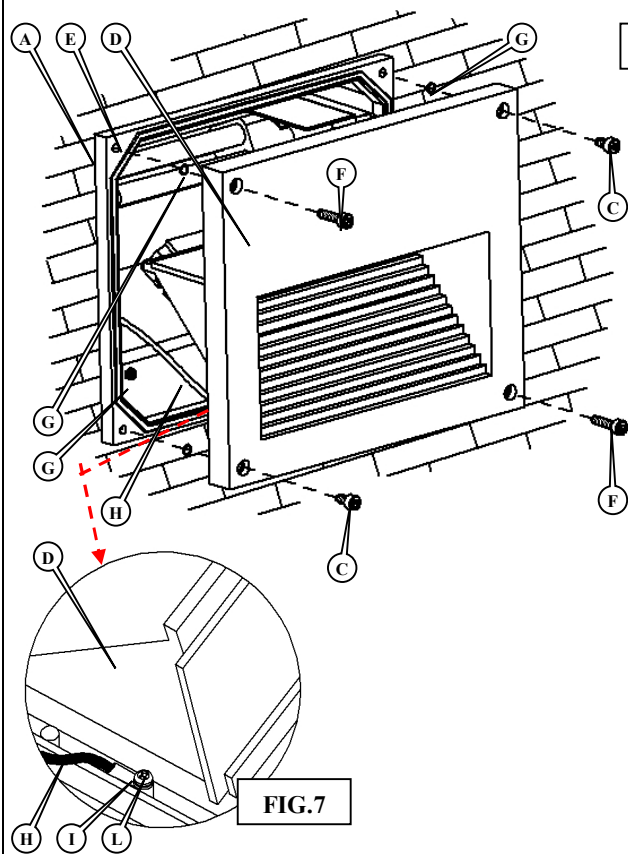
FIG.5

I – Dopo aver cablato l'apparecchio inserire il corpo pressofuso(E) nella cassaforma (A) come mostrato in figura 5 a lato.

ATTENZIONE: L'inserimento del corpo (E) deve essere eseguito in modo tale da far trovare il portalampada (P) in alto a destra. La freccia adesiva (Q) presente all'interno del corpo (E) dovrà essere direzionata verso l'alto. Procedere a montare la lampadina (R) **non in dotazione** nell'apparecchio. Montare esclusivamente lampadine di potenza e tipo conformi ai dati riportati sulla targa dell'apparecchio (TC-DE G24q-2  18W).

E – Después de haber cableado el aparato introducir el cuerpo fundido a presión (E) en el encofrado (A) según lo indicado en la figura 5 al lado.

ATENCIÓN: El posicionamiento del cuerpo (E) debe efectuarse de manera que el portalámpara (P) quede arriba en el lado derecho. La flecha adhesiva (Q) presente en el interior del cuerpo (E) deberá estar dirigida hacia arriba. Proceder a montar la bombilla (R) **no suministrada** en el aparato. Colocar exclusivamente bombillas de potencia y tipo conformes con los datos indicados en la placa del aparato (TC-DE G24q-2  18W).

FIG.6

I – Collegare il cavo di messa a terra (H) serrando la vite M4x6 (L) su copertura (D), ricordandosi di frapporre la rondella zigrinata (I) tra vite e occhio del cavo (H), come mostrato in figura 7.

Ricordarsi di infilare sulle viti M5(C-F) le quattro OR (G), che si trovano frapposte tra copertura (D) e corpo (E), utilizzate per evitare la perdita delle quattro viti M5 (C-F).

Chiudere il vano ottico serrando (2.5 Nm) le due viti M5x18 A2 (F) che fissavano la copertura (D) con la cassaforma (A).

Serrare (2.5 Nm) le due viti M5x12 A2 (C) che fissano la copertura (D) con il corpo pressofuso (E).

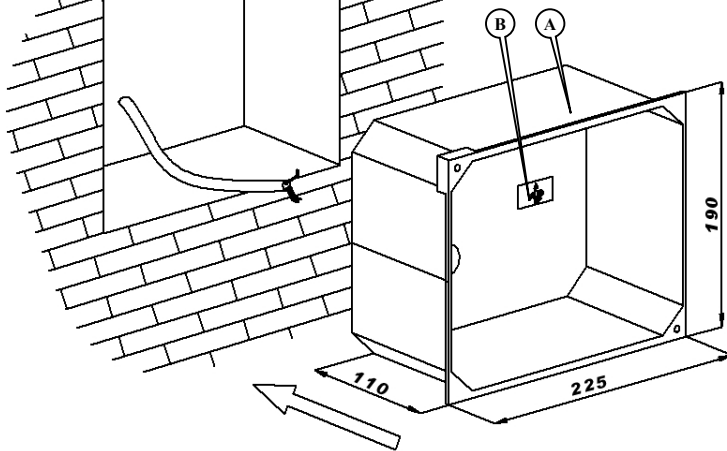
E – Conectar el cable de puesta a tierra (H) ajustando el tornillo M4x6 (L) sobre la cubierta (D), recordando interponer la arandela grafilada (I) entre el tornillo y el ojal del cable (H), según lo indicado en la figura 7.

Recordar ensartar sobre los tornillos M5(C-F) los cuatro OR (G), que están interpuestos entre la cubierta (D) y el cuerpo (E), utilizados para evitar el extravío de los cuatro tornillos M5 (C-F).

Cerrar el vano óptico ajustando (2.5 Nm) los dos tornillos M5x18 A2 (F) que fijaban la cubierta (D) al encofrado (A).

Ajustar (2.5 Nm) los dos tornillos M5x12 A2 (C) que fijan la cubierta (D) al cuerpo fundido a presión. (E).

FIG.1



GB – Make an appropriate seat on the wall, big enough to house the formwork (A) as shown in figure 1.

WARNING: Fitting of the formwork (A) must be done in away to have a hole for the passage of cables on the left. The arrow sticker (B) inside the formwork (A) must be pointed upwards.

Add cement making sure that the formwork (A) edge is levelled against the wall.

F – Créer un logement adéquat dans la paroi, suffisant à pouvoir loger le coffrage (A), tel qu'illustré dans la figure 1.

ATTENTION: L'insertion du coffrage (A) doit être faite de manière à avoir un trou pour le passage des câbles sur la gauche. La flèche adhésive (B) qui se trouve à l'intérieur du coffrage (A) devra être dirigée vers le haut.

Couler le ciment en veillant à ce que le bord du coffrage (A) demeure de niveau avec le mur.

FIG.3

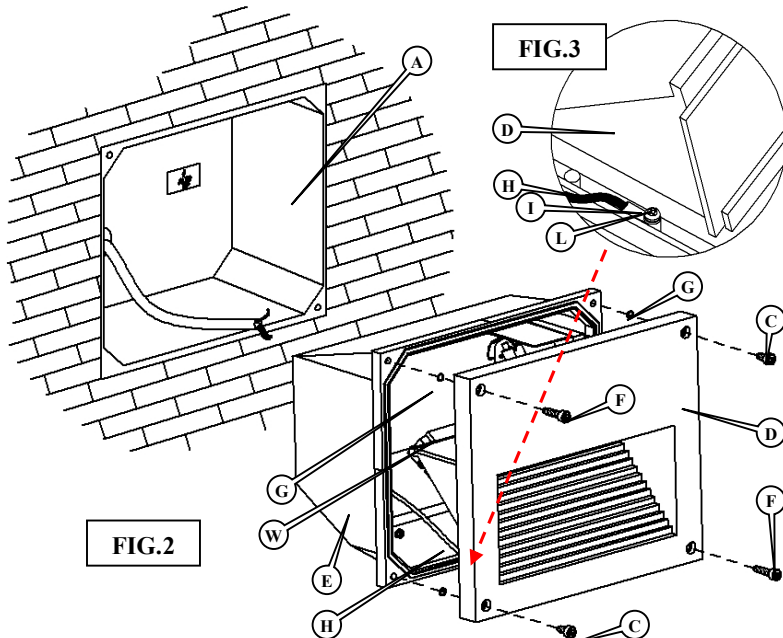


FIG.2

GB – Open the optical unit by unscrewing the two M5x12 A2 screws (C) holding the cover (D) against the die-cast body (E).

In addition, remove the two M5x18 A2 screws (F) that were holding the cover (D) against the formwork (A)

Take care not to lose the four ORs (G) placed between the cover (D) and the body (E) used to avoid losing the four M5 screws (C-F).

To facilitate installation, it is advisable to disconnect the earth-wire (H) by removing the knurled washer (I) and the M4x6 screw (L) on the cover (D) as shown in figure 3.

Remove the desiccant **sachet** (W).

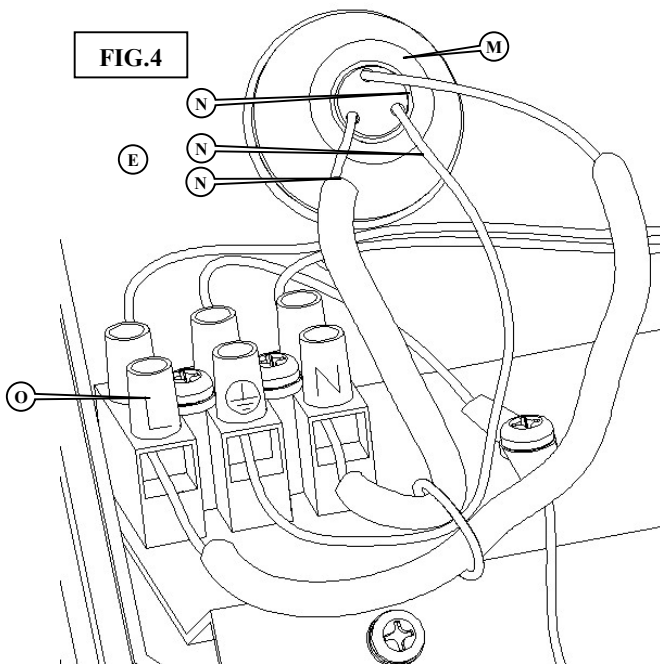
F – Ouvrir la niche optique en dévissant les deux vis M5x12 A2 (C) qui fixent le couvercle (D) avec le corps moulé sous pression (E). En outre, enlever aussi les deux vis M5x18 A2 (F) qui fixaient le couvercle (D) au coffrage (A).

Faire attention à ne pas perdre les quatre joints toriques (G) qui se trouvent entre le couvercle (D) et le corps (E) et utilisés pour éviter la perte des quatre vis M5 (C-F).

Pour faciliter l'installation, il est conseillé de déconnecter le câble de mise à la terre (H) en enlevant la rondelle moletée (I) et la vis M4x6 (L) sur le couvercle (D), tel qu'illustré dans la figure 3.

Enlever le sac de l'agent desséchant (W).

FIG.4



GB – Proceed to wire the equipment by breaking the cable passage (M) membrane on the floor of the die-cast body (E).

The cable and / or conductors (N) protruding from the wall must be harmonized <HAR> (Maximum section conductor = 1.5mm²).

Wiring shall be carried out on the terminal board (O) as shown in figure 4 beside.

L ⇒ Brown coloured line conductor

N ⇒ Blue coloured neutral conductor.

⊕ ⇒ Yellow/green earth conductor

Remember to cover the line and neutral conductor cables (N) with two glass-silicon sheaths (K) supplied.

Secure the three line, neutral and earth conductors (N) together onto the terminal board (O) using a strip (J) (see fig.4)

F – Procéder au câblage de l'appareil en perçant les membranes du passe-câble (M) qui se trouve sur le fond du corps moulé sous pression (E).

Le câble et/ou les fils conducteurs (N) qui sortent de la paroi devront être harmonisés <HAR> (section max. des conducteurs = 1,5 mm²).

Le câblage devra être effectué sur un bornier (O), tel qu'illustré dans la figure 4 ci-contre.

L ⇒ conducteur de la ligne de couleur marron.

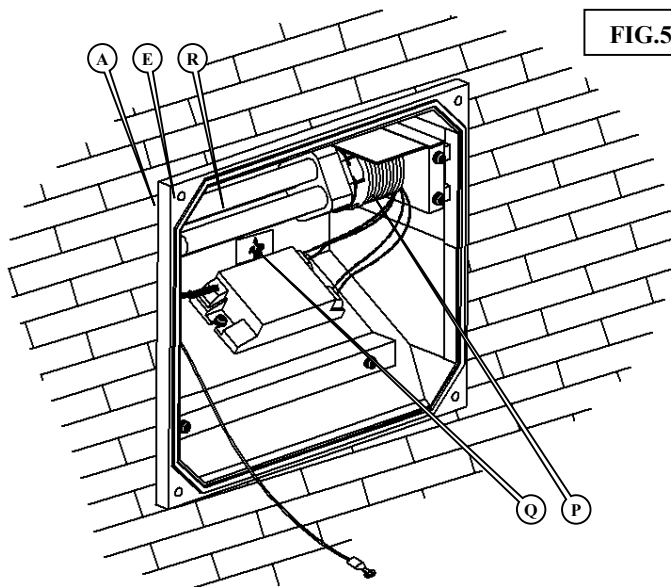
N ⇒ conducteur neutre de couleur bleu.

⊕ ⇒ conducteur de mise à la terre couleur jaune/vert.

Se souvenir de recouvrir les câbles (N) de la ligne et du neutre avec deux gaines de fibre de verre enduit de silicone (K) (incluses).

Bloquer avec un serre-fil (J) (inclus) les trois fils conducteurs (N) de la ligne, neutre et mise à la terre à proximité du bornier (O) (cf. fig. 4).

FIG.5



GB – Once through with wiring the equipment fit the die-cast body (E) into the formwork (A) as shown in figure 5 beside.

WARNING: Fitting of the body (E) should be carried out in a way to have the bulb holder (P) up on the right. The arrow sticker (Q) inside the body (E) must point upwards.

Proceed to fix the bulb (R), **not supplied**, in the equipment.

Use only bulbs with the power and type in compliance with the data on the label plate of the equipment. (TC-DE G24q-2  18W).

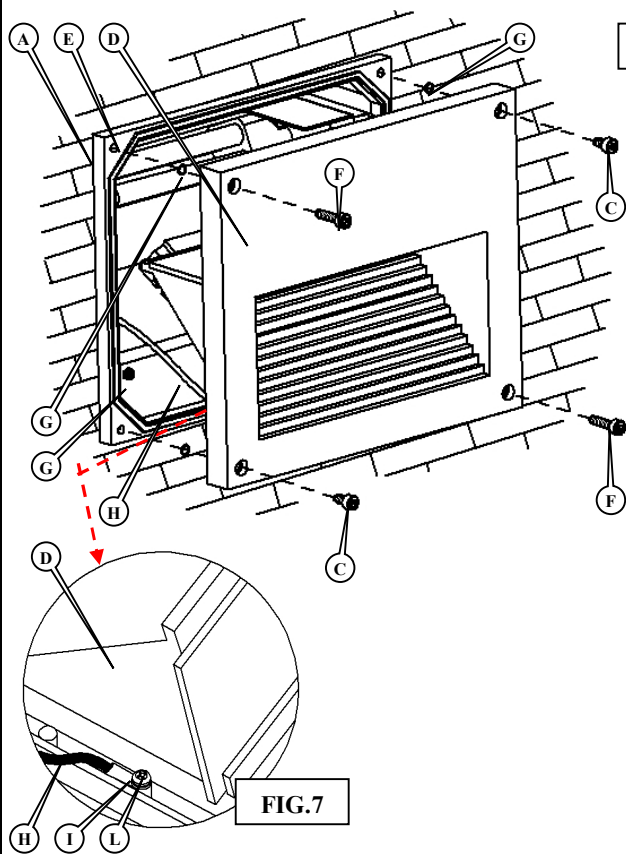
F – Après avoir câblé l'appareil, insérer le corps moulé sous pression (E) dans le coffrage (A) tel qu'illustré dans la figure 5 ci-contre.

ATTENTION: L'insertion du corps (E) doit être effectuée de manière à ce que la douille (P) se trouve en haut, à droite. La flèche adhésive (Q) qui se trouve à l'intérieur du corps (E) devra être dirigée vers le haut.

Procéder au montage de l'ampoule (R) **non compris** dans l'appareil.

Monter exclusivement les ampoules dont la puissance et le type sont conformes aux données inscrites sur la plaque signalétique de l'appareil (TC-DE G24q-2  18W).

FIG.6



GB – Connect the earth wires (H) by tightening the M4x6 screw (L) on the cover (D), bearing in mind to place the knurled washer (I) between the cable (H) screw and eyelet as shown in figure 7.

Remember to insert the four ORs (G), in the M5 rings (C-F) placed between the cover (D) and the body (E), used to avoid losing the four M5 screws (C-F).

Close the optical unit by tightening (2.5 Nm) the two M5x18 A2 screws (F) that were holding the cover (D) against the formwork (A).

Tighten (2.5 Nm) the two M5x12 A2 screws (C) that hold the cover (D) against the die-cast body (E).

F – Connecter le câble de mise à la terre (H) en serrant la vis M4x6 (L) sur le couvercle (D), en se souvenant d'interposer la rondelle moletée (I) entre les vis et l'œillet du câble (H), tel qu'illustré dans la figure 7.

Se souvenir d'enfiler sur les vis M5 (C-F) les quatre joints toriques (G) qui se trouvent entre le couvercle (D) et le corps (E) et qui sont utilisés pour éviter la perte des quatre vis M5 (C-F).

Fermer la niche optique en serrant (2,5 Nm) les deux vis M5x18 A2 (F) qui fixent le couvercle (D) avec le coffrage (A).

Serrer (2,5 Nm) les deux vis M5x12 A2 (C) qui fixent le couvercle (D) au corps moulé sous pression (E).

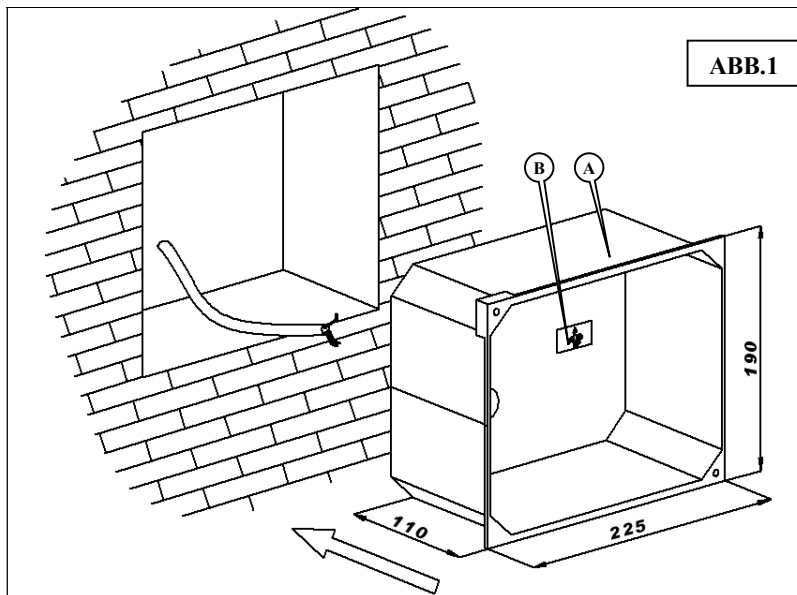


ABB.1

D – Einen angemessenen Sitz für das Gehäuse (A) in der Wand vorsehen (siehe Abbildung 1).

ACHTUNG: Das Gehäuse muss so angebracht werden, dass sich das Loch für den Kabeldurchgang linksseitig befindet. Der aufgeklebte Pfeil (B) im Inneren des Gehäuses (A) muss nach oben gerichtet sein. Das Gehäuse einzementieren und dabei beachten, dass sich sein Rand auf einer Ebene mit der Wand befindet.

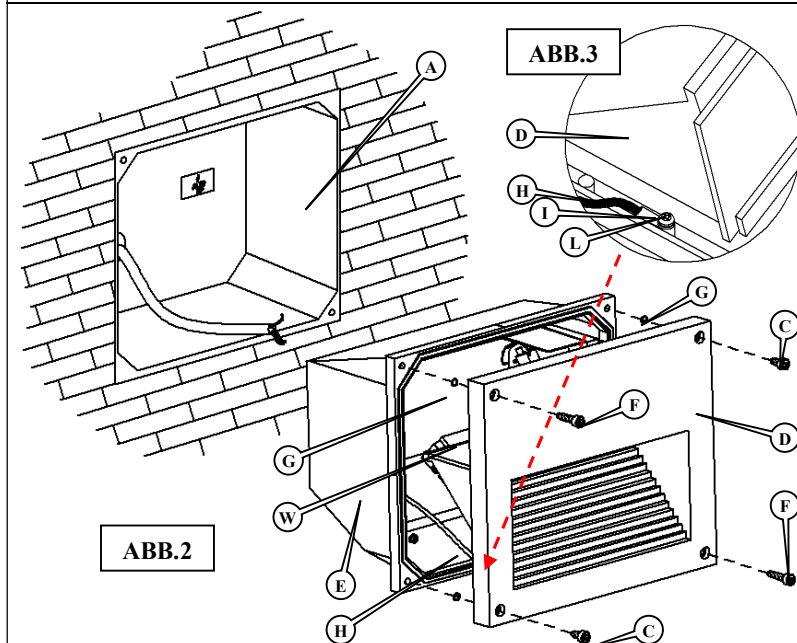


ABB.2

ABB.3

D – Durch Lösen der beiden Schrauben M5x12 A2 (C), mit welchen die Abdeckung (D) am Druckgusskörper (E) befestigt ist, die Sichtöffnung öffnen.

Ebenfalls die anderen Schrauben M5x18 A2 (F), mit welchen die Abdeckung (D) am Gehäuse befestigt ist, entfernen.

Die vier O-Ringe (G), die zwischen der Abdeckung (D) und dem Körper (E) angebracht sind, nach Entfernen gut aufbewahren. Sie werden benutzt, um zu vermeiden, dass die 4 Schrauben M5 (C-F) verloren gehen.

Zur Vereinfachung der Installation wird empfohlen, durch Entfernen der gerändelten Unterlegscheibe (I) und der Schraube M4x6 (L) auf der Abdeckung, das Erdungskabel abzutrennen (siehe Abb. 3).

Den Umschlag mit dem Trocknungsmittel entfernen (W).

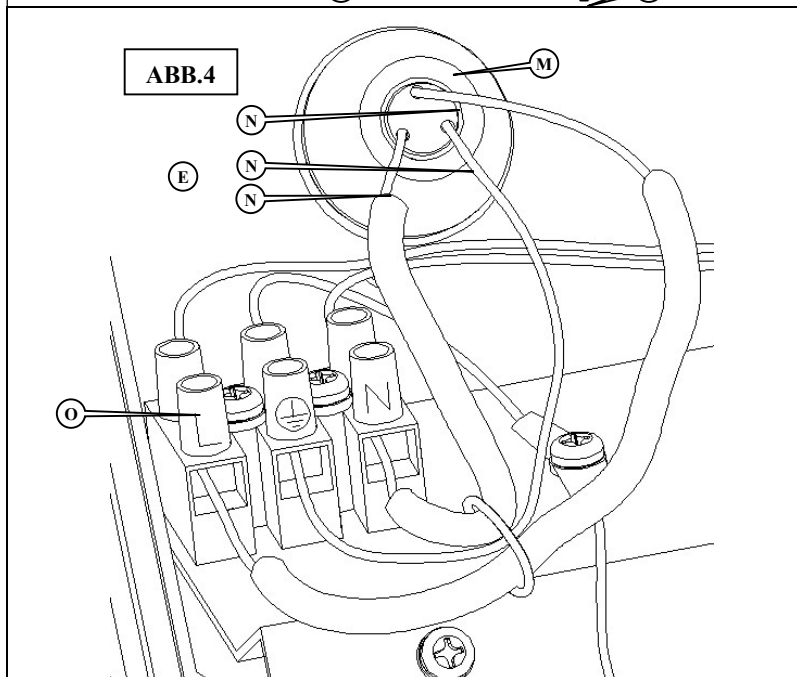


ABB.4

D – Durch Durchstoßen der Kabeldurchführungs-Membranen (M), auf dem Boden des Druckgussgehäuses (E), die Verkabelung des Geräts vornehmen.

Das/die aus der Wand kommenden Kabel u/o Leiter (N) müssen aufeinander abgestimmt werden <HAR> (max. Leiterquerschnitt =1.5mm²).

Die Verkabelung muss – wie in nebenstehender Abbildung 4 dargestellt – auf dem Klemmenbrett (O) erfolgen.

L ⇨ Leitungsleiter braun .

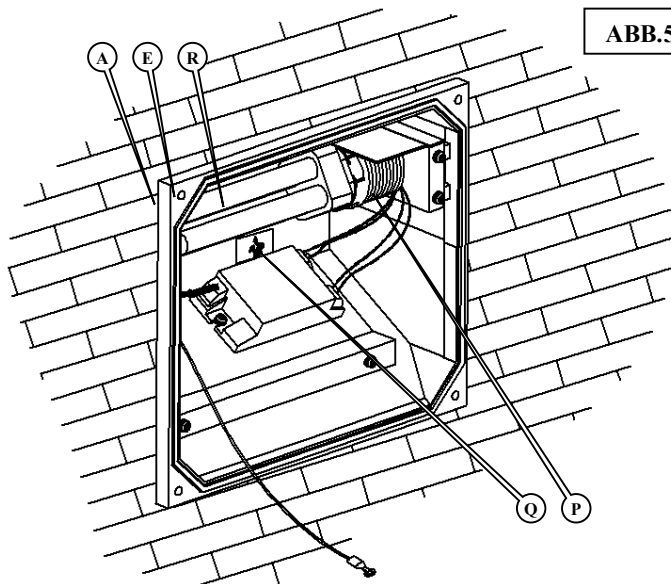
N ⇨ Nullleiter blau

⊕ ⇨ Erdleiter gelb/grün

⚠ ist zu beachten, dass die Kabel (N) der Leitung und der Nullleiter mit den zwei mitgelieferten Glasumhüllungs-Silikonmänteln zu bedecken sind.

Die drei Leiter (N) – Leitung, Nullleiter, Erdung – in der Nähe des Klemmenbretts (O) (siehe Abb. 4) mit einer Kabelschelle befestigen .

ABB.5



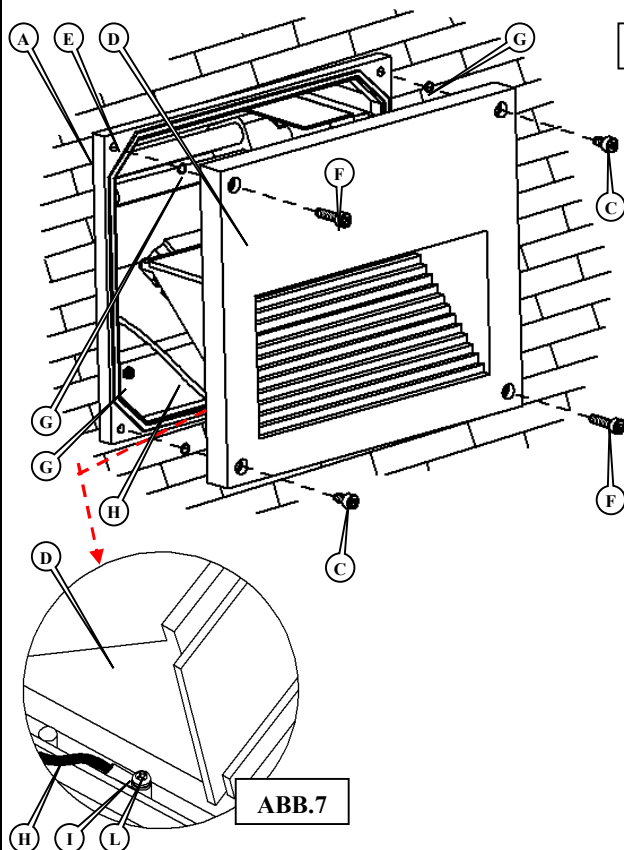
D – Nach Verkabelung des Geräts, den Druckgusskörper (E) im Gehäuse (A) – wie in der nebenstehenden Abbildung dargestellt – anbringen. .

ACHTUNG: Der Körper (E) muss so angebracht werden, dass sich die Lampenfassung (P) oben rechts befindet. Der im Inneren des Körpers (E) befindliche Aufkleberpfeil (Q) muss nach oben gerichtet sein.

Die Lampe (R)- nicht mitgeliefert - im Gerät anbringen.

Ausschließlich Lampen anbringen, deren Leistung und Typ den auf dem Geräteschild angeführten Daten (TC-DE G24q-2  18W) entsprechen. .

ABB.6



D – Das Erdungskabel (H) durch Befestigung der Schraube M4x6 (L) auf der Abdeckung (D) anschließen. Dabei beachten, dass zwischen Schraube und Öse des Kabels (H) die gerändelte Unterlegscheibe angebracht wird (siehe Abbildung 7).

Beachten, auf den Schrauben M5(C-F) zwischen der Abdeckung (D) und dem Körper (E) die vier O-Ringe (G) anzubringen. Dadurch wird vermieden, dass die vier Schrauben M5 (C-F) verloren gehen..

Die Sichtöffnung durch Befestigung (2.5 Nm) der beiden Schrauben M5x18 A2 (F), mit denen die Abdeckung (D) mit dem Gehäuse verbunden war, schließen. .

Die beiden Schrauben , welche die Abdeckung (D) an dem Druckgusskörper (E) befestigen, anziehen (2.5 Nm).

ABB.7